

Numéro du candidat

CONCOURS COLLEGE 2026

*Association régionale des Enseignants de Langues Anciennes de l'Académie de
Bordeaux*



/100

PRIMA PARS

/50

Répondez aux questions en écrivant distinctement A, B ou C dans la colonne de droite.

I. QUESTIONS DE CIVILISATION

		Réponse (A, B ou C)
I.	Le terme <i>magie</i> est originaire de : A. l'Égypte B. la Perse C. la Mésopotamie	
II.	Comment appelait-on les praticiens de la magie dans la Rome antique ? A. <i>Sacerdotes</i> B. <i>Haruspices</i> C. <i>Magi</i>	
III.	Des lois ont été édictées pour condamner les pratiques magiques destinées à provoquer la mort. Laquelle de ces lois n'en fait pas partie ? A. la <i>lex Cornelia</i> B. la loi des Douze Tables C. la <i>lex rogata</i>	
IV.	Un procès pour sorcellerie a été fait à un écrivain. Lequel ? A. Apulée B. Horace C. Lucain	
V.	Les tablettes d'envoûtement ou de malédiction sont appelées : A. <i>devotiones</i> B. <i>defixiones</i> C. <i>tabulae</i>	

VI.	De quel métal ces tablettes étaient-elles constituées ? A. Fer B. Or C. Plomb	
VII.	À la fin du rituel, l'officiant jette la tablette : A. dans le feu B. dans une fosse C. en l'air	
VIII.	Quel matériau n'était pas utilisé pour les poupées d'envoûtement ? A. la cire B. le tissu C. le bois	
IX.	Comment appelait-on les amulettes protectrices portées par les enfants romains ? A. <i>Lituus</i> B. <i>Bulla</i> C. <i>Palladium</i>	
X.	Le nom de la sorcière Canidia signifierait : A. la vieille au chien B. la vieille aux cheveux blancs C. la vieille carnassière	
XI.	Laquelle de ces trois femmes ne fait pas partie de ses acolytes ? A. Veia B. Simaitha C. Sagana	
XII.	Elle tire sa science de la célèbre Médée, qui était originaire de : A. Colchide B. Thessalie C. Thrace	
XIII.	Quel pouvoir n'était pas attribué aux sorcières dans l'Antiquité ? A. La nécromancie B. Les métamorphoses C. La chiromancie	
XIV.	À Rome la déesse grecque Hécate est assimilée à : A. Vesta B. Cybèle C. Trivia	
XV.	Hécate est la déesse de la magie, mais aussi : A. Des carrefours B. Des plantes C. Des souterrains	
XVI.	Lequel de ces termes n'indique pas nécessairement un breuvage ? A. la potion B. le philtre C. le poison	
XVII.	Laquelle de ces femmes n'est pas assimilée à une sorcière ? A. Photis B. Erichtho C. Canidie	

XVIII.	Dans quel quartier de Rome officiaient principalement les sorcières sous l'Empire ? A. Subure B. Palatin C. Quirinal	
XIX.	Qu'est-ce qu'un <i>ex-voto</i> ? A. un objet donné en offrande B. un objet destiné à la malédiction C. un vœu ou un souhait	
XX.	Lorsque, trois fois par an, les Romains déclaraient officiellement ouvert le monde des morts, ils marquaient ces jours des initiales MP. Elles signifient : A. <i>Mundus Pater</i> B. <i>Mundi Pater</i> C. <i>Mundus Patet</i>	
XXI.	Le nom « Circé » vient d'un mot grec. Lequel ? A. Du mot <i>kirkos</i> , « oiseau de proie, faucon », symbole d'enfermement. B. Du mot grec <i>krios</i> , signifiant « bélier », symbole de transformation. C. Du mot grec <i>kardia</i> , signifiant « cœur », en référence à ses charmes amoureux.	
XXII.	Qui est le père de Circé selon la mythologie grecque ? A. Zeus B. Hélios C. Hadès	
XXIII.	Qui sont ses frère et sœur ? A. Thésée et Ariane B. Prométhée et Hécate C. Aiétès et Pasiphaé	
XXIV.	En quoi a-t-elle transformé la nymphe Scylla ? A. En statue B. En monstre marin C. En oiseau	
XXV.	Circé est aussi connue pour avoir transformé les compagnons d'Ulysse en : A. chiens B. loups C. porcs	
XXVI.	Comment Ulysse échappe-t-il aux sortilèges de Circé ? A. En buvant une potion protectrice B. Grâce à une herbe donnée par Hermès C. En prononçant un mot secret	
XXVII.	Médée est célèbre pour avoir aidé Jason à : A. S'emparer de la Toison d'or B. Conquérir Troie C. Devenir roi de Sparte	
XXVIII.	Quel lien familial unit Médée et Circé ? A. Elles sont sœurs B. Circé est la tante de Médée C. Médée est la tante de Circé	
XXIX.	Quelle plante utilise Médée pour rendre Jason invulnérable ? A. La fleur de Perséphone B. La fleur de Prométhée C. La fleur d'Hadès	

II. LATINE LOQUAMUR

XXX.	Lequel de ces mots ne vient pas du verbe latin <i>cano, is, ere</i> ? A. canton B. incantation C. cantique	
XXXI.	Lequel de ces termes ne vient pas du latin <i>carmen</i> ? A. charme B. charisme C. charlatan	
XXXII.	Lequel de ces mots ne vient pas du latin <i>sors, sortis</i> ? A. sorcière B. sortilège C. sornette	
XXXIII.	Quel est le génitif pluriel de <i>carmen, -inis</i> ? A. <i>carminium</i> B. <i>carminorum</i> C. <i>carminum</i>	
XXXIV.	Laquelle de ces formes n'est pas une forme de <i>saga, ae</i> ? A. <i>sagiam</i> B. <i>sagas</i> C. <i>sagam</i>	
XXXV.	Lequel de ces mots est un verbe ? A. <i>carminis</i> B. <i>canis</i> C. <i>sortis</i>	
XXXVI.	Laquelle de ces formes correspond au futur du verbe <i>cano, is, ere</i> ? A. <i>canis</i> B. <i>canes</i> C. <i>canas</i>	
XXXVII.	Lequel de ces noms est au génitif ? A. <i>magi</i> B. <i>ritui</i> C. <i>carmini</i>	
XXXVIII.	Quel est l'accusatif pluriel de <i>venenum, i</i> ? A. <i>venenos</i> B. <i>venena</i> C. <i>venenes</i>	
XXXIX.	Le terme <i>defixio</i> est en lien avec le verbe qui signifie : A. enfoncer (<i>figere</i>) B. façonner (<i>ingere</i>) C. se fier à (<i>fidere</i>)	
XL.	Quel mot n'est pas de la même famille que le nom « Médée » ? A. Médecine B. Médire C. Méditer	

III. MAGICA VERBA

Dans les Métamorphoses d'Apulée, Lucius observe la magicienne Pamphile se transformer en hibou.

Jam primum omnibus laciniis se devestit
Pamphile et, arcula quadam reclusa, inde
depromit pyxides plusculas, de quibus unius
operculo remoto indidem egesta unguedine
5 diuque palmulis suis adfricta, sese totam
perlinit ab imis unguibus
adusque summos capillos multumque cum
lucerna secreto conlocuta membra tremulo
succussu quatit.
10 Quibus leniter fluctuantibus, promicant molles
plumulae, crescunt et fortes pinnulae, duratur
nasus incurvus, coguntur ungues adunci. Fit
bubo Pamphile.
Sic edito stridule querulo, paulatim terra
15 resultat; mox in altum sublimata forinsecus
totis alis evolat.

Apulée, Métamorphoses, III, 21.

*D'abord Pamphile se dévêt de tous ses habits et, ayant
ouvert un coffret,
elle en sort plusieurs boîtes ; de l'une,
elle enlève le couvercle, en retire un onguent,
s'en frictionne longuement de la paume des mains, s'en
enduit toute entière, du bout des ongles
jusqu'à la pointe des cheveux, puis, après de longs
chuchotements avec sa lampe, elle agite ses membres
d'un mouvement saccadé.
Et, alors que ses membres s'assouplissent, de tendres
petites plumes apparaissent et de petites ailes vigoureuses
poussent, son nez se courbe et se durcit, ses ongles
crochus s'épaississent. Pamphile est changée en hibou.
Alors, après avoir poussé un cri strident et plaintif, elle
sautille sur le sol ; bientôt elle s'élève dans les airs et
s'envole à tire-d'aile.*

CONSIGNÉ :

Retrouvez 8 mots dans le texte latin ci-dessus qui vous permettront de trouver le SECRETUM VERBUM (mot-mystère) !

Retrouvez, dans le texte latin ci-dessus, les mots latins traduits par les mots et expressions suivants et reportez-les dans les grilles associées à leur numéro.

Ensuite, reportez les lettres des cases en gras sous le chiffre correspondant à chaque mot latin trouvé : vous retrouverez un autre mot du texte d'Apulée !



INDICES

- 1. Les paumes des mains (ablatif pluriel)
- 2. petites plumes
- 3. petites ailes
- 4. elle se dévêt
- 5. elle retire [de la boîte]
- 6. strident [un cri]
- 7. ses habits (ablatif pluriel)
- 8. tendres [des petites plumes] (nominatif pluriel)

MOTS LATINS du texte

1

--	--	--	--	--	--	--	--

2

--	--	--	--	--	--	--	--

3

--	--	--	--	--	--	--	--

4

--	--	--	--	--	--	--	--

5

--	--	--	--	--	--	--	--

6

--	--	--	--	--	--	--	--

7

--	--	--	--	--	--	--	--

8

--	--	--	--	--	--	--

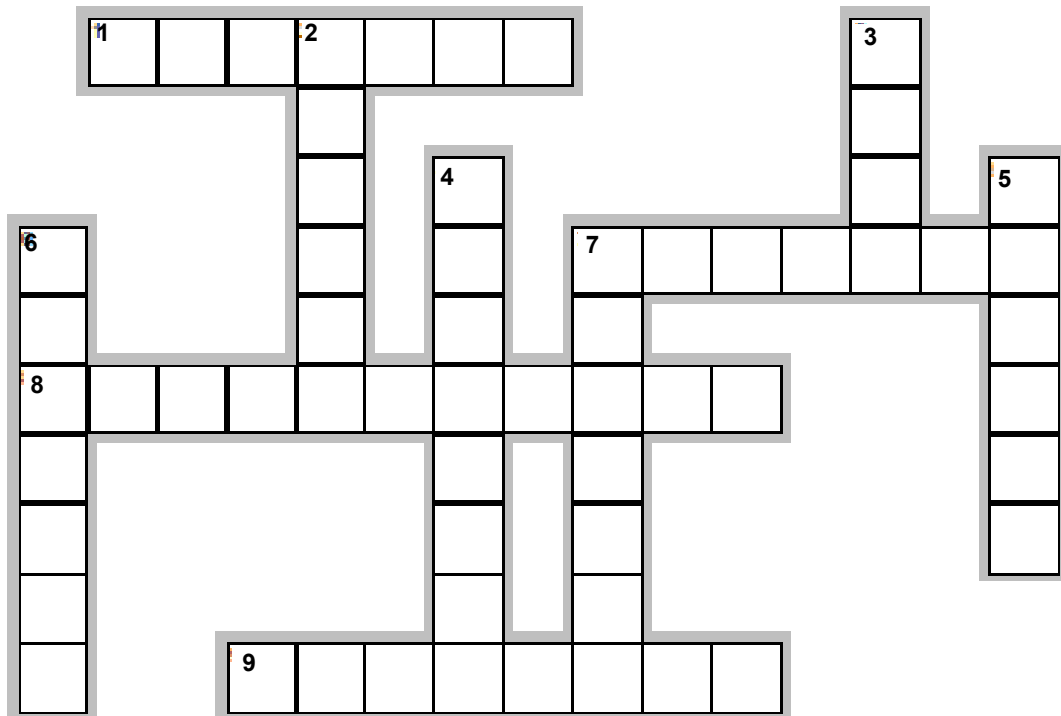
SECRETUM VERBUM

1	3		2	4	6	5	7	8
		G						

BONUS : Quelle est la traduction du *secretum verbum* ?

I. CRUCIVERBA ETYMOLOGIQUES

/10



HORIZONTAL :

- 1. Nom dérivé du latin *sortarius*, *ii* désignant « celui qui dit ou jette un sort ».
- 7. Mot venant du verbe latin *placeo*, *es*, *ere* (« plaire », signifiant « je plairai ») et désignant un médicament sans principe actif, mais qui peut avoir un effet psychologique bénéfique sur un patient.
- 8. Nom dérivé du latin *incantare*, « chanter des formules magiques ».
- 9. Adjectif dérivé du latin *venenum*, *i*, « poison ».

VERTICAL :

- 2. Nom latin signifiant « chant », puis « poème » et enfin « formule magique ».
- 3. Nom issu du latin *magus*, *i*, lui-même dérivé du grec *magos*, désignant les prêtres de l'ancien empire babylonien à la fois devins et astrologues.
- 4. Nom venant du latin *saga*, *ae* (« sorcière »), lui-même issu du verbe *sagire*, « avoir du flair, sentir avec finesse », qui désigne la capacité à percevoir les choses avec finesse.
- 5. Nom issu du latin *potio*, *onis* désignant l'action de boire, puis un breuvage.
- 6. Adjectif dérivé du surnom d'Hécate composé de *ter* et *via* signifiant d'abord « que l'on rencontre aux carrefours », « à tous les coins de rue », puis « grossier, ordinaire, vulgaire ».
- 7. Nom dérivé du verbe grec *philein*, « aimer » désignant une préparation magique capable d'inspirer l'amour.

II. SORCIERES ANTIQUES

Simul ac vaga luna decorum protulit os, [...]

vidi egomet nigra succinctam **vadere** palla

Canidiam, pedibus nudis passoque capillo,

cum Sagana majore ululantiem : pallor utrasque

5 fecerat horrendas aspectu. **Scalpare terram**

unguibus et pullam divellere mordicus agnam

coeperunt ; cruor in fossam confusus est, ut inde

Manes elicerent, animas responsa daturas.

Lanea effigies erat, altera cerea ; major lanea,

10 quae poenis compesceret inferiorem. Cerea

suppliciter stabat, servilibus modus,

utque jam peritura. **Hecatē vocat altera,**

saevam altera Tisiphonem : serpentes atque

videres infernas errare canes lunamque

15 rubentem, ne foret his testis, post magna latere

sepulcra. [...] Singula quid memorem ?

Quo pacto alterna loquentes Umbrae cum Sagana

resonarint triste et acutum ?

Utque lupi barbam cum dente variae colubrae

20 abdiderint furtim terris ?

Et imagine cerea largior arserit ignis ? [...]

Repente **Canidiae dentes, altum Saganae**

caliendrum exciderunt, atque herbas, atque

incantata lacertis vincula : cum magno risuque

25 jocoque hoc videres.

Dès que la lune vagabonde tendit son beau visage,

.....moi-même, enveloppée dans sa tunique noire,

....., pieds nus et cheveux épars,

hurlant avec Sagane la plus âgée : leur teint blafard leur

donnait à toutes deux un aspect effrayant.

et à mettre en pièces de leurs dents une brebis noire ; son

sang se répandit au creux de la terre, pour que les Mânes

en sortent afin de révéler leur sentence.

....., ; la plus grande, en laine,

menaçait la plus petite. La figure en cire

se tenait devant elle en suppliant, à la manière des esclaves

sur le point de mourir.;

.....on croirait voir errer les serpents et

les chiens de l'enfer et la lune

rougissante, pour ne pas en être témoin, se cacher derrière

de grands tombeaux. [...] Quel souvenir raconter encore ?

Comment les Ombres s'adressant l'une après l'autre à

Sagane faisaient entendre des sons stridents et sombres ?

Comment les sorcières enfouirent, avec la dent d'une

couleuvre tachetée, furtivement dans la terre une barbe de

loup ? Comment la figure de cire s'embrasa d'un grand feu ?

Tout à coup ,

..... et même leurs herbes, et même

leurs bracelets magiques : c'est dans un grand éclat de rire

que tu aurais vu cette plaisanterie !

HORACE *Satires*, I, 8.

LEXICUM

video, es, ere, vidi, visum : *voir*

vado, is, ere : *marcher, aller*

scalpo, is, ere : *gratter, creuser*

unguis, is, m. : *l'ongle*

coepio, ere > coepi : *je commençai*

laneus, a, um : *en laine*

cereus, a, um : *en cire*

effigies, ei, f. : *image,*

représentation, figure

alter, era, erum : *l'un, l'autre*

Saevus, a, um : *cruel*

loquor, loqui : *parler*

dens, dentis, m. : *la dent*

caliendrum, i, n. : *la perruque*

excido, is, ere, excidi : *tomber*

1/ Répondez aux questions de la colonne 2 pour traduire ensuite dans la colonne 3

TEXTE LATIN	QUESTIONS	TRADUCTION
<p>vidi vadere Canidiam (l.1-2)</p>	<p>a) Analysez le verbe <i>vidi</i>: mode, temps et personne</p> <p>b) À quelle forme est le verbe <i>vadere</i>?</p> <p>c) À quel cas est le nom <i>Canidiam</i>? Et quelle est sa fonction ?</p> <p>d) Quel est le nom de cette proposition ?</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Scalpare terram unguis coeperunt (l.5-7)</p>	<p>a) Quels sont les deux verbes de cette phrase ? Analysez-les.</p> <p>b) Quel est le cas de <i>terram</i> ? Sa fonction ?</p> <p>c) Quel est le cas de <i>unguis</i> ? Sa fonction ?</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Lanea effigies erat, altera cerea (l.9)</p>	<p>a) Quel est le cas du GN <i>lanea effigies</i> ? Sa fonction ?</p> <p>b) À quel temps est le verbe ?</p> <p>c) Quel est le cas de <i>altera cerea</i> ? Sa fonction ?</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Hecatem vocat altera, saevam altera Tisiphonem (l.12-13)</p>	<p>a) Analysez le verbe : mode, temps, personne.</p> <p>b) Quel est son sujet ?</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Canidiae dentes, altum Saganae caliendrum exciderunt (l.22-23)</p>	<p>a) Relevez le verbe et analysez-le</p> <p>b) À quel cas sont les noms <i>Canidiae</i> et <i>Saganae</i> ? Quelle est leur fonction ?</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

1/ Le décor de cette scène

a) Pourquoi Horace introduit-il la lune dans le décor ? (2 points)

.....

.....

.....

.....

b) Ligne 1 et lignes 14-15, comment la lune est-elle décrite ? Deux éléments de réponse extraits du texte latin et leur traduction sont attendus. Quel effet cela produit-il ? (1,5 point)

.....

.....

.....

.....

2/ Le portrait de Canidie.

Relevez dans les lignes 2-5 les termes latins qui suggèrent que Canidie est effrayante. Au moins trois citations latines avec leur traduction sont attendues. (1,5 point)

.....

.....

.....

.....

3/ Le rite.

a) Présentez brièvement les deux étapes du rite en précisant ce que font les deux sorcières et en expliquant qui sont Hécate et Tisiphone. (2,5 points)

.....

.....

.....

.....

b) Dans les lignes 5-14 du texte latin, relevez trois expressions latines qui appartiennent au champ lexical de l'horreur. **(1,5 point)**

.....

.....

.....

.....

c) Quel type de phrases domine dans le récit de la fin du rite ? Quel est l'effet produit ? **(2 points)**

.....

.....

.....

.....

4/ Lignes 22-fin

Quel mot précis introduit la chute du récit ? Relevez ensuite les termes latins qui montrent la dérision du narrateur face à cette scène dont il se moque. **(1 point)**

.....

.....

QUESTION BONUS (2 points !)

Quels éléments de ce récit d'Horace retrouvez-vous dans l'image de la sorcière contemporaine ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

III. LES MAGICIENNES ANTIQUES DANS L'ART

① Alessandro Allory, *Circé* [titre incomplet], 1580.



② Anthony Sandys, *Medea*, 1868.



1/ Mise en scène des deux magiciennes

Question 1 : **Médée par Sandys** : combien de plans voyez-vous dans ce tableau ? Décrivez chacun d'eux en précisant à quoi ils renvoient. (4 points)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 2 : **Circé par A. Allori** : sur combien de plans est construit ce tableau ? Décrivez également chacun d'eux et dites à quels épisodes ils renvoient. (4 points)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2/ Portrait des deux magiciennes

Question 3 : comment chaque magicienne est-elle présentée dans les tableaux ? Analysez en particulier leur place et leur attitude.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ACTUM EST !